

Lomatuell® H

Salbentüll, hydrophob

Tulle gras vaseliné, hydrophobe

Paraffin Gauze Dressing, hydrophobic

Tul vaseline, hidrófobo

Compressa de gaze vaselinada, hidrófoba

Tulle idrorepellente da unguento

Salbentuell, hydrofoob

Salvetyl, hydrofob

Salvkompress, vattenavvisande

Tyl s mastí, hydrofobní

Tyl s mastou, hydrofóbny

Kenőcstüll, víztaszító

Мазевая повязка, гидрофобная

Tiul z maścią, hydrofobowy

凡士林纱布敷料，防水性

Gebrauchsanweisung

Zusammensetzung:

Gewirkter, weitmaschiger Gittertüll aus 100 % Baumwolle, imprägniert mit einer hydrophoben (wasserabweisenden) Salbengrundlage (Vaseline nach Ph. Eur.).

Anwendung:

Lomatuell® H wird zur Versorgung von Hautentnahmestellen, Ulcus cruris, Decubitus, Verbrennungen, Schnittwunden und Schürfwunden eingesetzt.

Gegenanzeigen:

Bisher keine bekannt.

Nebenwirkungen:

Bisher keine Nebenwirkungen bekannt.

Wechselwirkungen:

Bisher keine bekannt.

Dosierung und Art der Verwendung:

Vor der Applikation sollte eine übliche Wundreinigung durchgeführt werden. Danach sollte Lomatuell® H etwa 1 cm überlappend auf die Wunde aufgebracht werden. Bei stark exsudierenden Wunden wird eine hoch absorbierende Wundauflage hinterlegt (z. B. Vliwazel®), bei mäßig bis schwach exsudierenden Wunden reicht eine Mull- oder Vliesstoffkompress (z. B. Gazin® oder Vliwasoft® Komresse). Um ein feucht-warmes Wundumfeld zu unterstützen und die Wunde von außen gegen Keime und Bakterien zu sichern, kann die Wundauflage mit einem PU-Film fixiert werden (z. B. Suprasorb® F). Bei Infektionsbekämpfung sollte die Fixierung allerdings nur mit luftdurchlässigen Fixiermaterialien (z. B. Curafix® H) erfolgen.

Verbandwechselintervall:

Lomatuell® H sollte nach Verflüssigung und Absorption der Vaseline entfernt werden. In der Regel dauert dieser Effekt etwa 1-3 Tage.

Besonderer Hinweis:

Lomatuell® H sollte nicht über 25 °C gelagert werden. Lomatuell® H Salbentüll sind steril, solange die Packung unversehrt bleibt. Nicht resterilisieren.

Sortiment:

Art.-Nr.	PZN-Nr.	Abmessung	Kartoninhalt
23314	853 491 3	5 x 5 cm	10 Stück
23315	327 560 2	10 x 10 cm	10 Stück
23316	327 561 9	10 x 20 cm	10 Stück
23317	327 562 5	10 x 30 cm	10 Stück
23318	327 563 1	10 x 10 cm	50 Stück

Mode d'emploi

Composition :

Tulle grille tricoté à larges mailles, 100 % coton, imprégné d'une base de pommade hydrophobe (repoussant l'eau) [vaseline selon Ph. Eur.]

Indications :

Lomatuell® H s'utilise pour le soin des zones de prélèvements cutanés, des ulcères de jambe, des escarres, des brûlures et des plaies par coupure ou par écorchure.

Contre-indications :

Aucune connue à ce jour.

Effets indésirables :

Pas d'effets indésirables connus à ce jour.

Interactions :

Aucune connue à ce jour.

Posologie et mode d'emploi :

Avant application du tulle gras, nettoyer la plaie de la manière habituelle.

Poser ensuite Lomatuell® H sur la plaie en laissant déborder d'environ 1 cm. En cas d'exsudation importante, recouvrir d'un bandage hautement absorbant (par ex. Vliwazel®); si l'exsudation est faible à modérée, une compresse de gaze ou de non-tissé suffit (par ex. compresse Gazin® ou Vliwasoft®).

Afin d'entretenir au niveau de la plaie un milieu chaud et humide tout en assurant sa protection contre les germes et bactéries de l'extérieur, le pansement peut être fixé à l'aide d'un film de PU (par ex. Suprasorb® F). Pour combattre les infections, il est toutefois impératif de n'utiliser que des matériaux de fixation perméables à l'air (par ex. Curafix® H).

Intervalle de renouvellement du pansement :

Lomatuell® H doit être retiré après liquéfaction et absorption de la vaseline. La durée approximative de cet effet est en général de 1 à 3 jours.

Recommandations particulières :

Ne pas stocker à une température supérieure à 25 °C. La stérilité du tulle gras Lomatuell® H est garantie aussi longtemps que son conditionnement reste intact. Ne pas resteriliser.

Gamme :

Art. n°	Dimensions	Contenu du carton
23314	5 x 5 cm	10 unités
23315	10 x 10 cm	10 unités
23316	10 x 20 cm	10 unités
23317	10 x 30 cm	10 unités
23318	10 x 10 cm	50 unités

Instructions for use

Composition:

Knitted, wide-mesh, net-like tulle produced from 100 % cotton, impregnated with a hydrophobic (water-resistant) ointment basis (white paraffin BP).

Indications:

Lomatuell® H is used for the treatment of skin donor sites, leg ulcers, decubitus ulcers, burns, cuts, abrasions.

Contraindications:

Contraindications have not been observed.

Side effects:

Side effects have not been observed.

Interactions with other preparations:

Interactions have not been observed.

Dosage and instructions for use:

Prior to application, the wound should be cleaned as usual.

Lomatuell® H should then be applied overlapping the wound edges by approximately 1 cm. With heavily exuding wounds, a high absorbency dressing should be applied on top (e.g. Vliwazel®), with moderately to slightly exuding wounds, a gauze or nonwoven dressing (e.g. Gazin® or Vliwasoft®) will be sufficient. To assist a moist warm wound environment and to protect the wound against germs and bacteria from the outside, the dressing can be secured with a semi-permeable film (e.g. Suprasorb® F). On infected wounds, only air permeable dressing retention materials should be used (e.g. Curafix® H).

Dressing change:

After liquefaction and absorption of the Vaseline (Paraffin), Lomatuell® H should be removed. As a rule, this effect takes approximately 1-3 days.

Important information!

Lomatuell® H should not be stored above 25 °C. Lomatuell® H Paraffin Gauze Dressings are sterile, unless the package is opened or damaged. Do not resterilize.

Presentación:

Reorder Code	Sizes	Contents per box
23314	5 x 5 cm	10 pieces
23315	10 x 10 cm	10 pieces
23316	10 x 20 cm	10 pieces
23317	10 x 30 cm	10 pieces
23318	10 x 10 cm	50 pieces

Instrucciones para el uso

Composición:

Tul de rejilla tejido, de malla ancha, al 100 % en algodón, impregnado con una base para pomadas hidrófoba (vaselina según Ph. Eur.).

Aplicación:

Lomatuell® H se utiliza para el cuidado de sitios de extracción de injertos, úlceras varicosas, decubito, quemaduras, cortes y exoriaciones.

Contraindicaciones:

No se conocen hasta ahora.

Efectos secundarios:

Hasta ahora no se conocen efectos secundarios.

Interacciones:

No se conocen hasta ahora.

Dosificación y modo de aplicación:

Antes de la aplicación se debe proceder a la limpieza habitual de la herida. A continuación se aplica el Lomatuell® H sobre la herida, solapándolo de 1 cm aproximadamente. En heridas de intensa exudación, se aplica encima adicionalmente una compresa altamente absorbente (p. ej. Vliwazel®), en heridas de exudación leve a débil basta una compresa de gasa o de tejido sin tejer (p. ej. compresa Gazin® o Vliwasoft®). Para apoyar un ambiente húmedo para la herida contra gérmenes y bacterias, estos productos de cuidado de la herida se pueden fijar con una película de PU (p. ej. Suprasorb® F). En caso de combatirse infecciones, la fijación solamente debe realizarse con material permeable al aire (p. ej. Curafix® H).

Intervalo de cambio del vendaje:

Después de haberse licuado y absorbido la vaselina, el Lomatuell® H debe ser quitado. Por regla general, este efecto dura unos 1 - 3 días.

Observación importante:

El Lomatuell® H debe ser almacenado a menos de 25 °C. Los tulles grasos Lomatuell® H son estériles mientras no se haya abierto el embalaje. No debe ser reesterilizado.

Surtid:

Art. n°	Medidas	Contenido de la caja
23314	5 x 5 cm	10 unidades
23315	10 x 10 cm	10 unidades
23316	10 x 20 cm	10 unidades
23317	10 x 30 cm	10 unidades
23318	10 x 10 cm	50 unidades

Instruções de utilização

Composição:

Rede de malha larga, 100 % algodão, impregnada, com um unguento base hidrófoba (vaselina Ph. Eur.).

Indicações:

A compressa Lomatuell® H está indicada para tratamento de locais de exerto de pele, úlceras de perna, úlceras de decubito, queimaduras, cortes e abrasões.

Contra-indicações:

Não se observaram quaisquer contra-indicações.

Efeitos secundários:

Não se observaram quaisquer efeitos secundários.

Interacções com outros preparados:

Não foram observadas quaisquer interacções.

Dosagem e instruções para uso:

Antes da aplicação, a ferida deve ser limpa como habitualmente. A compressa Lomatuell® H pode então ser aplicada, tendo em atenção que esta ultrapasse as bordas da ferida em polo menos 1 cm. Em feridas fortemente exsudativas, devemos sobrepor uma compressa de alta absorção (exmpl.: Vliwazel®). Com feridas moderadamente exsudativas, uma compressa de gaze ou uma não-tecido (exmpl.: Gazin® ou Vliwasoft®) são suficientes. Para promover um ambiente quente e húmido bem como para proteger a ferida de germes e bactérias do exterior, a compressa deve ser fixada com uma película semipermeável (exmpl.: Suprasorb® F). Em feridas infectadas apenas devem ser usados materiais de fixação permeáveis ao ar (exmpl.: Curafix® H).

Mudança da compressa:

Após a liquefação e absorção da Vaseline (Parafina), a compressa Lomatuell® H deve ser retirada. Regra geral, esta liquefação demora 1 a 3 dias.

Informação importante:

A compressa Lomatuell® H deve ser armazenada a uma temperatura ambiente abaixo dos 25 °C. As compressas de gaze vaselinada Lomatuell® H são esterilizadas individualmente e assim permanecem enquanto a embalagem não for aberta ou danificada. Não reesterilizar.

Apresentações

Código de Encomenda	Tamanhos	Quantidade por caixa
23314	5 x 5 cm	10 compressas
23315	10 x 10 cm	10 compressas
23316	10 x 20 cm	10 compressas
23317	10 x 30 cm	10 compressas
23318	10 x 10 cm	50 compressas

Istruzioni per l' uso

Composizione:

Garza di cotone 100 % a maglie larghe impregnata di uno strato di paraffina idrofuga (conforme alla Ph. Eur.).

Uso:

Lomatuell® H viene utilizada nel trattamento di innesti cutanei, ulcus cruris, ulcera da decubito, ustioni, abrasioni e lacerazioni.

Controindicazioni:

Nessuna

Effetti collaterali:

Nessuna

Interazioni:

Nessuna

Posologia:

Pulire bene la parte prima dell'applicazione, dopodiché applicare Lomatuell® H sulla ferita in modo

Brugsanvisning

Sammensætning:

Vævet, stormasket gittertyl af 100 % bomuld, imprægneret med en hydrofob (vandafvisende) salvebasis (vaseline iht. Ph. Eur.).

Anvendelse:

Lomatuell® H anvendes til behandling af områder, hvor huden er væk, ulcus cruris, decubitus, forbrandinger, snitsår og hudskrabninger.

Kontraindikationer:

Hidtil ingen kendte.

Bivirkninger:

Hidtil ingen kendte bivirkninger.

Interaktioner:

Hidtil ingen kendte.

Dosering og brug:

For applikation bør der foretages normalrensning af såret. Derefter ved Lomatuell® H anbringes på såret med ca. 1 cm overlappning. Ved stærkt eksudierende sår pålægges et stærkt absorberende kompres (f.eks. Vliwazell®), ved moderat til svagt eksudierende sår er et kompres af gaze eller vilesmaterialer (f.eks. Gazin® eller Vliwasoft® kompres) tilstrækkeligt. For at fremme et fugtigt-varmt sårmiljø og beskytte såret imod udefra kommende kim og bakterier, kan kompresset fikses med PU-film (f.eks. Suprasorb® F). Ved infektionsbekämpelse bør der imidlertid kun anvendes luftgennemtrængelige fiksersmateriale (f.eks. Curafix® H).

Hypighed for skift af forbindung:

Lomatuell® H bor fjernes, når vaselinen er blevet flydende og er absorberet. Dette sker som regel efter ca. 1-3 dage.

Særlig anvisning:

Lomatuell® H skal opbevares ved en temperatur under 25 °C. Lomatuell® H Salveltyl er steril, sålænge pakningen er intakt. Må ikke resteriliseres.

Sortiment:

art.nr.	storrelser	æske á
23314	5 x 5 cm	10 stk
23315	10 x 10 cm	10 stk
23316	10 x 20 cm	10 stk
23317	10 x 30 cm	10 stk
23318	10 x 10 cm	50 stk

Bruksanvisning

Sammansättning:

Stickad, stormaskig, nätiliknande väv, producerad av 100 % bomull, imprägnerad med hydrofob salvbasis (vaseline Ph. Eur.).

Indikation:

Lomatuell® H användes vid behandling av tagställen, bensår, trycksår, brännskador, skärsår och skrapasår.

Kontraindikation:

Kontraindikation har inte observerats.

Biverkningar:

Biverkningar har inte observerats.

Reaktioner med andra preparat:

Reaktioner med andra preparat har inte observerats.

Instruktioner vid användandet:

Före användandet ska såret rengöras som vanligt. Applicera Lomatuell® H med ca 1 cm överläppning av sårkanterna. Vid riktigt vätskande sår ska ett högabsorberande förband läggas ovanpå (t.ex. Vliwazell®), vid mättligt och sparsamt vätskande sår är gasväv eller nonwoven kompress (t.ex. Gazin® eller Vliwasoft®) tillräckligt. För att

bihålla en fuktig, varm sårmiljö och för att skydda mot bakterier från utsidan kan kompressen fixeras med ett semipermeabil filmförband (t.ex. Suprasorb® F). På infekterade sår räcker det med ett luftgenomsläpligt förband (t.ex. Curafix® H).

Förbandsbyte:

Efter vaselineabsorptionen bör Lomatuell® H kompressen bytas. Som regel med interval 1-3 dagar.

Viktig information:

Lomatuell® H skal lagras max +25 °C. Lomatuell® H salvkompress är steril så länge förpackningen inte är bruten eller skadad. Får ej omställas.

Presentation:

Best.nr	Storlek	Antal/fp
23314	5 x 5 cm	10 st
23315	10 x 10 cm	10 st
23316	10 x 20 cm	10 st
23317	10 x 30 cm	10 st
23318	10 x 10 cm	50 st

Návod k použití

Složení:

Pletený kryt ze 100 % bavlny, mřížkové, impregnovaný hydrofobním (vodoopudivým) mastovým základem (vaselinou podle Ph. Eur.).

Použití:

Lomatuell® H se používá k ošetření míst po odběru kůže, běrových vředů, dekubitů, popálenin, řezných a trzných ran.

Kontraindikace:

Dosud nejsou žádné známy.

Vedlejší účinky:

Dosud nejsou žádné známy.

Interval upozornění:

Lomatuell® H skladuje při maximální teplotě 25 °C. Mastný tył Lomatuell® H je sterilní, když nie je porušené balenie. Sterilizujte iba raz.

Sortiment:

Číslo výrobku	Rozmery	Obsah balenia v kartóne
23314	5 x 5 cm	10 ks
23315	10 x 10 cm	10 ks
23316	10 x 20 cm	10 ks
23317	10 x 30 cm	10 ks
23318	10 x 10 cm	50 ks

Dávkování a způsob použití:
Před aplikací je nutno provést běžné vyčištění rány. Po vyčištění rány se přiloží Lomatuell® H na ránu tak, aby 1 cm kryl překryvalo okraj rány. Při silně sekernujících ranách je vhodné na Lomatuell® H přiložit ještě vysoko absorbuje kryt, (napr. Vliwazell®). Při středně a slabě sekernujících ranách stálci mulový komprese nebo kryt z netkané látky (napr. Gazin® nebo Vliwasoft® komprese). K podporení vlnitého okolí rány a zabezpečení rány pred vstupem bakterií a choroboplodných zárodků je možno kryti fixovat folii z polyuretanového filmu (napr. Suprasorb® F). U infikovaných ran je fixace možná pouze prodyšným materiélem (napr. Curafix® H).

Výměna kryti:

Lomatuell® H by se měl vyměnit po zkopalnění a absorpcí vaselinu. Tento efekt nastupuje zpravidla po 1-3 dnech.

Zvláštní upozornění:

Lomatuell® H by se neměl skladovat při teplotě vyšší než 25 stupňů Celsius. Lomatuell® H mastové krytí je sterilní pokud balení není porušeno. Neresterilizujte.

Sortiment:

Obj.č.	Rozmery	Obsah kartonu
23314	5 x 5 cm	10 kusů
23315	10 x 10 cm	10 kusů
23316	10 x 20 cm	10 kusů
23317	10 x 30 cm	10 kusů
23318	10 x 10 cm	50 kusů

Návod na použitie

Zloženie:

Pletený mriežkový tył s veľkými okami zo 100 % bavlny, impregnovaný hydrofobným (vodoopudivým) mastným základom (vaselinou podle Ph. Eur.).

Používanie:

Lomatuell® H sa používa na ošetrovanie miest po odbere kožných štepov, vredov predkolenia, dekubitov, popálenin, reznych rán a odrenín.

Kontraindikácie:

Nie sú známe.

Dávkovanie a spôsob použitia:

Pred aplikáciou treba ranu vyčistiť bežným spôsobom. Potom položte na ranu Lomatuell® H tak, aby presahoval ranu asi o 1 cm. Pri silne sekernujúcich ranach sa položi silne absorbcné krytie rany (napríklad Vliwazell®), pri stredne alebo slabé sekernujúcich ranach stálci mulový komprezívny obváz alebo komprezívny obváz z netkané textílie (napríklad komprezívny obváz Gazin® resp. Vliwasoft®). Na podporenie vlnitého prostredia rany a zabezpečenie rany proti choroboplodným zárodkom a bakériám sa krytie rany môže fixovať PU filmom (napríklad foliovým obvázom na rany Suprasorb® F). Pri potláčaní infekcií by sa však fixovanie malo vykonáť len fixačnými vzdľenosťami (napríklad Curafix® H).

Interval výmeny obvázu:

Lomatuell® H by sa mal odstrániť po skopalnení a absorpcii vaseleiny. Tento efekt trvá spravidla 1 až 3 dni.

Zvláštne upozornenie:

Lomatuell® H skladuje pri maximálnej teplote 25 °C. Mastný tył Lomatuell® H je sterilný, kým nie je porušené balenie. Sterilizujte iba raz.

Sortiment:

Číslo výrobku	Rozmery	Obsah balenia v kartóne
23314	5 x 5 cm	10 ks
23315	10 x 10 cm	10 ks
23316	10 x 20 cm	10 ks
23317	10 x 30 cm	10 ks
23318	10 x 10 cm	50 ks

Használati utasítás

Osszetétel:

100 % pamutból készült, laza szövésű szövetkendő, amelyet hidrofób (víztaszító) kenőccsel impregnáltak (vaselin a Ph. Eur. szerint).

Felhasználás:

A Lomatuell® H -t sértőt bőrfelületek, ulcus cruris, decubitus, égés, vágott seb, horzsolás ellátására alkalmazzuk

Ellenjavallat:

Nem ismert.

Mellékhatás:

Eddig semmilyen mellékhatás nem ismert.

Kölcsönhatás:

Eddig semmilyen kölcsönhatások nem ismert.

Alkalmazás módsza:

Az alkalmazás előtt a sebet a szokásos módon gondosan meg kell tisztani. Ezután helyezzük fel a Lomatuell® H -t úgy, hogy az egész kendő kb. 1 cm-es sávban fedjek egymást. Erősén valádékozó sebek esetén az így fedett sebet még így nagyabszorbeáló képességű sebkötőzöny anyaggal (pl. Vliwazell®) gyengéden átkötjük. Közepes mértékben valádékozó sebek esetén elegéndő, ha muliplyáló alkalmazásunk. Az így elkezdtetett kötést PU-film (pl. Suprasorb® F) felvitélével fixálhatjuk, hogy meleg és nedves valamint köröközömentes környezetet biztosítunk. Fertőzött sebek esetén azonban csak légeresztő fixálást (pl.Curafix®) szabad alkalmazni.

Sortiment:

Artikul	размеры	Содержание коробки
23314	5 x 5 cm	10 штук
23315	10 x 10 cm	10 штук
23316	10 x 20 cm	10 штук
23317	10 x 30 cm	10 штук
23318	10 x 10 cm	50 штук

A kötéscsere gyakorisága:

A Lomatuell® H -t el kell távolítani, ha átnedvesedett, illetve ha a vazelin felszívódott. Ez általában 1-3 nap alatt következik be.

Figyelemfelteker:

A Lomatuell® H kendők sterilek, amennyiben a csomagolásuk ép. Tilos újraterítelizálni őket.

Kiszereles:

Nie sú známe.

Termékszám	Méret	Tartalom
23314	5 x 5 cm	10 db
23315	10 x 10 cm	10 db
23316	10 x 20 cm	10 db
23317	10 x 30 cm	10 db
23318	10 x 10 cm	50 db

Instrukcja stosowania

Skład:

Dzienny, szerokooczkowy tiul ze 100 % bawelny, impregnowany hydrofobową (niechloniącą wody) maścią (Vaseline w/g Ph. Eur.).

Zastosowanie: